



Ne Mljet već Malta.

Piše: Dr. Rudolf Vimer.

Kad je izašao prvi dio moje kritike: „Malta ili Mljet“ u „Bogoslovskoj Smotri“, upitao me jedan gospodin: „A zašto vi to pišete? Ako vi mislite, da ćete g. Palunku što dokazati, onda se ljuto varate.“

Pročitavši „Odgovor“ na kritiku „Malta ili Mljet“, uvjerio sam se, da je taj gospodin mnogo bolje upoznao g. P. nego ja. Kad pročitava kakav dokaz protiv Mljeta, g. P. ili će ga mukom mimoići, kao da ga nije ni vidio, ili će reći, da sam njegove riječi krivo shvatio i zlo protumačio, ili će odgovarati na sve, samo ne na ono što bi trebalo. A kad sve to ne pomaže, pozvat će se na svoje crkveno dostojanstvo. Stoga ja ovdje svečano izjavljujem, da sa crkvenim dostojanstvom g. Palunka nemam nikakova posla. Ja gledam u gospodinu samo pisca „Melite“ i „Odgovora“ i bavim se njegovim književnim radom, gdje se gleda jedino samo na ono, što je pisano i ni na što drugo.¹

Još je ljepše ovo. U svom „Odgovoru“ nekoliko me puta g. pisac izvrgao smijehu, predbacio mi, da ne znam, ni da je morska voda slana, i kazao mi onim točkicama, da je u mene svega i svašta samo ne pameti. Na kraju pak „Odgovora“ velikodušno mi oprašta uvrede, što sam mu ih ja izrekao!

Prva uvreda i najveća nepravda jest, što sam g. P. nekoliko puta spomenuo, da je „Melitu“ napisao po Giorgi².

Da čitatelji vide, jesam li smio takova šta ustvrditi, tiskat ćemo u prvome stupcu pet stranica, kako od riječi do riječi stoje u „Me-

¹ Da ne navodim nebrojeno puta ime gospodina pisca, uzeo sam u predjašnjem odgovoru napis njegova djela „Melita“. „Ujedati“ tim izrazom nije mi bilo ni na kraj pameti. Držim, da je mnogo ljepše i finije, odgovarati knjizi ili novinama pod njihovim imenom, nego svaki čas navlačiti ime piščevo.

² D. Paulus Apostolus in mari quod nunc Venetus sinus dicitur naufragus, et Melitae Dalmatiensis insulae post naufragium hospes. Venetiis 1730.

liti^a, a u drugome stupcu navest ćemo kako i gdje o istoj stvari go-
vori Giorgi.

¹⁷ Meli-
a^a pag.
21.

Nessuno degli scrittori pone l' Adria fuori dello Stretto di Otranto; e dentro lo stretto mettono il Jonio, ma *Seno Jonio*, non *Mare Jonio*. Ma già, al tempo di Strabone, anche questa parte si chiamava Adria; ma dentro lo stretto, e mai fuori: *Ὁ δ' Ἰόνιος κόλπος μέρος ἐστὶ τοῦ Ἀδρίου λεγόμενον. Jonius vero Sinus pars est maris, quod nunc Adria dicitur.*³ E perchè? Spiega egli stesso: *Διαφέρει δὲ ὁ Ἰόνιος, διότι τοῦ πρώτου μέρους τῆς θαλάττης ταύτης ὄνομα τοῦτο ἐστὶ ὁ δὲ Ἀδρίας τῆς ἐντὸς μέχρι τοῦ μυχοῦ νυνὶ δὲ καὶ τῆς συμπάσης. Eo differunt, quia primae parti maris hujus adhaesit nomen Sinus Jonii, Adriae vero portioni interiori usque ad ultimum recessum. Universum autem id mare nunc Adriae nomen gerit.*⁴ Anche Perieg. e Vellejo Paterc.⁵ e molti altri chiamano tutto il Seno: Adriatico; e, alcuni promiscuamente Adria e Jonio: *Λιμένες εἰσὶ πολλοὶ ἐν τῷ Ἀδρία: τὸ δ' αὐτὸ Ἀδρίας ἐστὶ, καὶ Ἰόνιος. — Multi portus occurrunt in Adria: porro Adria et Jonius sunt idem.*⁶

¹⁸ Pag. 22.

³ Strabo. *Lib. 2. Ibid.* p. 31. ⁴ Strabo. *Lib. 7. Ap. I. Georgio o. c. p. 31.*
⁵ *Vol. 2. Ibid.* ⁶ Scylax *In Periplo.* Ap. I. Georgio o. c. p. 27.

Tametsi nemo homo ex idoneis ^{Geor-}
scriptoribus extra Ceraunia et Sa- ^{gius}
lentina claustra Ionium Sinum ^{pag. 31.}
protulerit: at intra ipsum recessum
Ionii et Adriae nomina alii aliter
permiscuere. Nonnunquam Ionium
veluti portionem Adriae habuerunt,
Adriatico nomine in ejus spatia
prolatato, totumque Sinum usque
ad repagula Faucium occupante;
Strabo *Lib. 2.* *Ὁ δ' Ἰόνιος κόλπος μέρος ἐστὶ τοῦ νῦν Ἀδρίου λεγόμενον. Jonius vero Sinus pars est maris quod nunc Adria dicitur.* Cur id autem? Semet ipse explicat. *Lib. 7.* *Διαφέρει δὲ ὁ Ἰόνιος διότι τοῦ πρώτου μέρους τῆς θαλάττης ταύτης ὄνομα τοῦτο ἐστὶ ὁ δὲ Ἀδρίας τῆς ἐντὸς μέχρι τοῦ μυχοῦ νυνὶ δὲ καὶ τῆς συμπάσης. Eo differunt quia primae parti maris hujus adhaesit nomen Sinus Jonii, Adriae vero portioni interiori usque ad ultimum recessum. Universum autem id mare nunc Adriae nomen gerit.* Accedit huc et Perieg. et Vellejus Paterc. *Vol. 2.* aliique permulti, qui totum Sinum nuncupant Adriaticum.

Aliqui etiam totum hoc mare a Fauibus ad Aquilejam promiscue Adriam, Ioniumque dixere. Scylax in *Periplo:* *Λιμένες εἰσὶ πολλοὶ ἐν τῷ Ἀδρία: τὸ δ' αὐτὸ Ἀδρίας ἐστὶ καὶ Ἰόνιος. Multi portus occurrunt in Adria: porro Adria et Ionius sunt idem.*

Che l'Adria comincia dopo lo stretto, attesta Polibio: *Οἱ δ' Ὀρικὸν κατοικοῦντες οἱ καὶ πρῶτοι κεῖνται παρὰ τὴν εἰσβολὴν πρὸς τὸν Ἀδρίαν ἐκ δεξιῶν εἰσπλέοντι. Orici habitatores primi etiam sunt post ingressum in Adriam ad dexteram naviganti.*⁷

E Strabone porta anche con esattezza le dimensioni dell'Adria: *Ἔστι δὲ (ὁ Ἀδρίας) πρὸς ἄρκτον ἄμα καὶ πρὸς τὴν ἐσπέραν ἀνέχων, στενὸς, καὶ μακρὸς, μῆκος μὲν ὅσον ἑξακισχιλίων σταδίων, πλάτος δὲ τὸ μὲν μέγιστον διακοσίων ἐπὶ τοῖς χιλίοις. Atenim Adria ad Septentriones et ad Occasum progreditur perpetuo angustus et longus. Ejus profecto longitudo sex mille stadiorum est: latitudo, ubi maxima, colligit ducenta supra mille.*⁸ Anzi sembra che anche pittorescamente vuole rappresentare l'Adria: *Reliqua autem Italia angusta est et longa, duobusque finitur verticibus, quorum alter in Siculum Fretum, alter in Japygiam excurrit. Stringitur vero utrinque, hic Adria, illinc Tyrrheno mari. Adriae figura et magnitudo assimilatur Italiae, disterninatae Apenninis montibus, ut utroque mari ad usque Japygiam et Isthmum Tarentino, et Posidionatae Sinibus interjectum.*⁹

⁷ Ap. Stephanum v. *Oricum*. Cf. Georgio, o. c. p. 42. ⁸ Strabo, *Lib. 2.* Ap. I. Georgio, o. c. p. 53. ⁹ Id. *Lib. 5. Ibid.*

Ast ubi Polybio initia Adriae? ^{Pag. 42.}
Οἱ δ' Ὀρικὸν κατοικοῦντες, οἱ καὶ πρῶτοι κεῖνται παρὰ τὴν εἰσβολὴν πρὸς τὸν Ἀδρίαν ἐκ δεξιῶν εἰσπλέοντι. Orici habitatores primi etiam sunt post ingressum in Adriam ad dexteram naviganti.

(Strabo) spatia ejus exacte di- ^{Pag. 53.}
mensus est *Lib. 2.* *Ἔστι δὲ (ὁ Ἀδρίας) πρὸς ἄρκτον ἄμα καὶ πρὸς τὴν ἐσπέραν ἀνέχων, στενὸς, καὶ μακρὸς, μῆκος μὲν ὅσον ἑξακισχιλίων σταδίων, πλάτος δὲ τὸ μὲν μέγιστον διακοσίων ἐπὶ τοῖς χιλίοις. Atenim Adria ad Septentriones et ad Occasum progreditur perpetuo angustus et longus. Ejus profecto longitudo sex mille stadiorum est: latitudo ubi maxima colligit ducenta supra mille. . . Schema Adriae velut ex pictoria arte delineat. . . Reliqua autem Italia angusta est et longa duobusque finitur verticibus, quorum alter in Siculum Fretum, alter in Japygiam excurrit. Stringitur vero utrinque, hic Adria, illinc Tyrrheno mari. Adriae figura et magnitudo assimilatur Italiae, disterninatae Apenninis montibus, et utroque mari ad usque Japygiam et Isthmum. Tarentino et Posidionatae Sinibus interjectum.*

Nessuno degli scrittori nè Greci, nè Latini, prima di Tolomeo, mai chiama Adria il mare tra la Grecia, la Sicilia e l'Italia.

Orpheus junior ovvero Crotoniates,¹⁰ chiama il mare tra la Sicilia e la Grecia, *Trinacrium* ovvero *Siciliense*, non mai Adria. Sophocles lo chiama *Jonio*, non mai Adria:

Ιόνιον κατὰ πόντον
Ἐλάτῃ πλέυσασα περιῤῥύτων
ὑπὲρ ἀκαρπίστων
πεδίων Σικελίας.

Jonio in mari

Abiena rate navigans praeter circumfluos, et fructum indecerptum habentes.

*Campos Siciliae.*¹¹

Pindaro, cantando dei Greci dice, che sono sul mare Jonio, non mai sull'Adria: *Ἰονίας ὑπὲρ ἀλλὸς οἰκέων* — *Jonium super mare habitans.*¹²

Pag. 23. Erodoto chiama gli Illiri popolo *Adriatico*, e che Adria comincia dai monti Ceraunii; e parlando

¹⁰ De quo Suidas in *Argonaut.* Ibid. p. 71. ¹¹ Sophocles. in *Phoenis.* Ap. I. Giorgio. o. c. p. 71. ¹² Pindarus. In *Nem.* ode 7. Ibid.

ajoque . . . neque ullum illius, imo et multo vetustioris posteriorisque aevi seu Graecum seu Romanum Scriptorem, usque ad tempora Claudii Ptolomaei agnovisse mare Adriaticum extra hodierni Sinus Veneti fines, vel ad summum extra limites Italiae et Ionio vel Siculo pelago, Peloponnesum, Siciliamque intercedenti et Cretam ac Maltam insulas attingenti permiscuisse.

Orpheus junior, seu Crotoniates . . . pelagus Graeciam Siciliamque intermeans Trinacrium vel Siciliense vocat, non Adriam. Sophocles haec habet:

Ιόνιον κατὰ πόντον
Ἐλάτῃ πλέυσασα περιῤῥύτων
ὑπὲρ ἀκαρπίστων
Πεδίων Σικελίας

Jonio in mari

Abiagna rate navigans praeter circumfluos et fructum indecerptum habentes

Campos Siciliae.

Pindarus, qui in *Nem.* ode 7. Graeciae non Adriam admovet, sed Ionium mare, nam cecinit: *Ἰονίας ὑπὲρ ἀλλὸς οἰκέων* — *Ionium super mare habitans.*

Herodotus qui Illyrici (quod item ut Adria, a Cerauniis montibus incipiebat) populos nuncupat Adria-

degli Eneti, li chiama Illiri — *Ἰλλυρίων Ἐνετούς*.¹³ E dice, che gli Eneti abitano sull'Adria — *Enetos ἐν τῷ Ἀδρία*.¹⁴ E mette la Grecia sul Jonio.¹⁵ Tucidide¹⁶ distingue il mare *Adria* dal mare tra la Sicilia ed il Peloponneso, che chiama *Siculum*. Euripide¹⁷ chiama *Siculum* il mare tra la Sicilia, e l'Italia.

Isocrate¹⁸ mette l'Adria nell'Illirico.

Aristotele¹⁹ distingue Adria dal mare Siculo.

Teofrasto,²⁰ successore nella scuola di Aristotele, dice, che la regione della Grecia non tocca il mare Adriatico. Teocrito Siracusano²¹ canta del mare Siculo verso Peloponneso.

Polibio dice, che l'isola Cefallonia giace presso il seno di

¹³ Herolotus. *Lib. 1.* cap. 196. *Ibid.* p. 73. ¹⁴ *Id. Lib. 5. Ibid.* ¹⁵ *Id. Lib. 7.* cap. II. *Ibid.* ¹⁶ Thucydides. *Lib. 4.* et *Lib. 6. Ibid.* ¹⁷ Euripides. *In Cyclope.* Act. 5. *Ibid.* ¹⁸ Isocrates. *In Orat. ad Philip, Ibid.* ¹⁹ Aristoteles. *In Epist. seu Lib. περὶ Κόσμου.* *Ibid.* p. 75.

²⁰ Theophrastus. *Lib. 4. Hist. Plant.* cap. 6. Ap. I. Georgio o. c. p. 76.

²¹ Theocritus. *Idillio 8. Ibid.*

ticos; quippe de populis Enetis notitiam praebens, eos appellat *Ἰλλυρίων Ἐνετούς*, *Enetos ἐν τῷ Ἀδρία*. Graeciae affundit Ionium.

Quid Thucydides fere aequalis Herodoto? Pelagus Siciliae ac Peloponneso interjectum distinguit ab Adria et Siculum nominat. Euripides: Ego vero ad litora eo et navis scapham mittam in mare Siculum versus meam patriam. Haec de mari ante Siciliam: porro de illo quod ante Graeciam jacet.

Isocrates... Adriam Illyrico ap- Pag. 74.
plicando...

Aristoteles. Ipse Siciliensis pe- Pag. 75.
lagi ad Cretam usque protensi...
ab eoque Adriaticos limites aperte
disclusit.

Theophrastus Aristote- Pag. 76.
lis in schola successor...
quod Theophrasto iudice, Graeciae
regiones mare Adriaticum non contingebat.
Theocritus Syracusanus... hosce ver-
siculos canentem ad amasiam.

Polybius... *Κεφαλληνία κείται* Pag. 78
*μὲν κατὰ τὸν Κορινθιακὸν κόλ-
πον, ὡς εἰς τὸ Σικελικὸν ἀνατεί-
νοσα πέλαγος. Cephallenia in-
sula jacet apud Corinthiacum Si-
num, utpote protensa in Siculum
pelagus.*

Corinto, e si estende nel mare Siculo, ma non dice Adriatico: *Κεφαλληνία κείται μὲν κατὰ τὸν Κορινθιακὸν κόλπον, ὡς εἰς τὸ Σικελικὸν ἀνατείνουσα πέλαγος. Cephallenia insula jacet apud Corintiacum Sinum, utpote protensa in Siculum pelagus.*²²

Diodoro Siculo, ogniqua volta nomina Adria, e lo fa molte volte²³, sempre lo mette dentro le foci Acroceraunie. Anzi dice chiaro, come Acrotato Lacedemonio, navigando dal Peloponeso verso Sicilia, fu spinto dalla tempesta nell'Adria.²⁴ Quindi secondo lui l'Adria, è un mare diverso da quello che è tra la Sicilia e la Grecia.

Concorda con Diodoro il coevo Dionisio d' Alicarnasso, che scrive come *Enotro* Arcade col fratello Peucezio e i Pelasgi passarono pel Mare Jonio in Italia.²⁵

Dionisio Caraceno, vulgo, Piriegetes pone a parte il mare Siculo e a parte l'Adriatico: *Τυρσηνῆ, Σικελῆ τε, καὶ Ἀδριάδι πληθούση — Tyrrheno, Siculoque, et inundante Adriatico.*²⁶

Diodorus Siculus, qui ubi-^{Pag.} cumque Adriae meminit (meminit autem haud raro ...) semper ipsum post fauces Acroceraunias locat. Imo perspicue Acrotatum Lacedaemonium, navigantem e Peloponneso in Siciliam tempestate abductum fuisse in Adriam prodit. Unde liquido deprehenditur Adriam aliud mare a Diodoro censi, quam quod Graeciam Siciliamque intercedebat. Consonat coevo suo Dionysius Halicarnensis qui Antiqq. Rom. Lib. I. et Oenotrum Arcadem cum fratre Peucetio et Pelasgos ex Epiro per mare Ionium perhibet transmisisse in Italiam. Dionysius Characenus, vulgo Periegetes, qui haec habet in aureolo, ut vocat Barthius, libello Periegeseos: *Τυρσηνῆ, Σικελῆ τε, καὶ Ἀδριάδι πηθηδούση — Tyrrheno, Siculoque, et inundante Adriatico.*

²² Polybius. *Lib. 5. Ibid.* pag. 78.

²³ Diodorus Siculus. *Lib. 12, 14, 16, 18, 19, Ibid.* p. 79. ²⁴ *Idem. Lib. 19. Ibid.* ²⁵ Dionysius Halicarnensis. *Antiq. Rom. Lib. 1. Ap. I. Georgio. o. c. p. 79.* ²⁶ *Periegeseos, sive Circumductiois, vel de Situ Orbis. Barthius. Lib. 18. Adv. c. 5. Ibid.*

I contemporanei di S. Luca furono: Giuseppe Flavio, il quale parla del mare Jonio, oltre il quale erano le provincie da occuparsi,

Pag. 24. partendo dalla Grecia: *Πέμπεται δὲ Ἀγρίππας τοῦ πέραν Ἰονίου διάδοχος Καίσαρι, καὶ τούτῳ περὶ Μιτυλήνην χειμάζοντι συντυχῶν Ἡρώδης* etc. *Mittitur autem Vispianus Agrippa, ut provincias trans mare Jonium Caesaris vice procuraret: eique circa Mitulenem hybernanti superveniens Herodes* etc.²⁷

Dione Grisostomo fa poi tale confusione dell'Adria, che non si sa che cosa voglia significare, mentre parla che arriva fino a Creta e al mare Africano, anzi fino all'Asia Minore, parlando della regione occupata da Antenore e dai Trojani sul mare Adriatico.²⁸ Certo da questa confusione non si può fare nessun capitale.

Plutarco nella vita di Dione, parla, come Filistio Siracusano fu mandato in lontano esiglio sulle rive del mare Adriatico. E nella vita di Pompeo ricorda il mare Siculo del tutto diverso dall'Adriatico.²⁹

Finalmente Appiano, che precede immediatamente Tolomeo,

²⁷ Flavius Josephus. *Lib. 15. Antiq. Jud.* cap. 10. *Ibid.* p. 82. ²⁸ Dio Chrysostomus, *In Orat. II.* *Ibid.* ²⁹ Ap. I. Giorgio. o. c. p. 82.

Lucae res Apostolorum gestas^{Pag. 82.} scribenti Synchroni tres. Flavius Josephus: *Πέμπεται δὲ Ἀγρίππας τοῦ πέραν Ἰονίου διάδοχος Καίσαρι καὶ τούτῳ περὶ Μιτυλήνην χειμάζοντι συντυχῶν Ἡρώδης* etc. *Mittitur autem Vipsianus Agrippa, ut provincias trans mare Ionium Caesaris vice procuraret: eique circa Mitilenem hybernanti superveniens Herodes* etc.

Dio Chrysostomus qui si Adriam ad Cretam usque et ad Africum pelagus protensum putasset, non satis fuisset sapienter locutus in *Orat. II.* dum narrat Trojanum Antenorem loca circa Adriam occupasse, namque apposito Adriatici maris nomine notificare gestiens regionem ab Antenore ac Trojanis insessam, rem in tanta ejus nominis amplitudine obscurasset, non patefecisset legentibus.

Plutarchus, qui in Dionis vita prodit Philisteam Syracusanum in oras ad mare Adriaticum sitas tamquam in remotum exilium ab Sicilia recessisse. Qui et in Vita Pompei Siculum pelagus memorat omnino ab Adria diversum.

Tandem Appianus qui ... pertigit ad ... Ptolomei aetatem.

parla del mare Jonio tra l'Italia, la Grecia e la Sicilia,³⁰ e non dice che ciò sia Adria.

Il chiaro Van Steenkiste dice: „Flavium Josephum quatuor annis postea, quum etiam Romam peteret in eodem mari, quod pariter vocat Adriaticum, naufragium fecisse.“³¹ E vorrebbe che quel *Adriaticum* significasse *Jonio*; ma si inganna; quel *Adriaticum* è il vero Adriatico, dentro lo stretto di Otranto, cioè *Sinus Adriaticus*, come lo chiamano i suoi interpreti; *κατὰ μέσον τὸν Ἀδριατικόν*, che Hudson traduce: *In medio Adriatici Sinus*. E lo stesso Giuseppe, comme dissi più sopra, chiama il mare tra la Sicilia, la Grecia e l'Italia, *Jonio* e non *Adriatico*.³²

Cogli scrittori Greci vanno pienamente d'accordo gli scrittori Latini, nessuno dei quali mette l'Adria fuori dello stretto di Otranto, nè lo confonde col mar Jonio tra la Sicilia, l'Italia e la Grecia. Lucrezio Caro dice, che bagna la Sicilia il mare Jonio;³³ non dice l'Adria. M. Tullio Cicerone dice: *Nocte intempesta (Piso) crepidatus veste servili navem conscendit (Dyrrhachii) Brundisiumque vitavit, et ultimas A-*

Hic... Ionium mare Italiam inter Graeciamque et Siciliam explicet.

Iosephus... *κατὰ μέσον τὸν Ἀδριατικόν*... (Hudson vertit *in medio Adriatici Sinus*)... et ipse metin praecedenti Diatriba § 29 ad unguem concordat cum caeteris Anteptolemaicis, Jonium mare, non autem Adriaticum Graeciae Siciliaeque interserentibus. Pag. 98.

... et Romanis... idem plane de hoc mari iudicium fuisse quod Graecis adscripta praecipuorum chronotactica Sylloge sufficienter ostendo. Lucretius Carus, qui non Adriatico, sed Ionio mari diserte Triquetram insulam seu Siciliam alluit. M. Tull. Cicero qui in Pisoniana... inquit. *Nocte intempesta (Piso) crepidatus veste servili navem conscendit (Dyrrhachii) Brundisiumque vitavit et ultimas Adriani maris oras petivit.* Et Lib. Pag. 83

³⁰ Appianus. ante *Historias*. *Ibid.*

³¹ *Actus Apostolorum*. u. s. p. 375. ³² U. s. *Lib. 5. Antiq. Jud.* cap. 10. ³³ Lucretius Carus. *Lib. I. Ap. I. Georgio*. o. c. p. 83.

*driani maris oras petivit.*³⁴ E altrove: *Exeamus modo: quod ut meliore tempore possimus,*

Pag. 25. *facit Adriatico mari Dolabella, Freto Siculo Curio.*³⁵ Qui si vede chiaro, altro essere mare *Adriatico* e altro mare *Siculo*. Catullo scrive, che quei, che da Roma navigano in Siria, passano pel mare Jonio.³⁶ Cesare dice, che facilmente si può impossessare di tutto il mare Adriatico, chi si trova colla flotta a Brindisi.³⁷ Tito Livio parla del mare Jonio;³⁸ indi ricorda come Cleonimo Lacone passasse dal Peloponneso ai Salentini, indi per *mare Adriaticum* venne ai Veneti.³⁹ Virgilio scrive del mare Jonio tra la Sicilia, Creta ed il Peloponneso.⁴⁰ Orazio mette l'Adria tra l'Ilirico e l'Italia fino alla Calabria:

... *fretis acrior Adriae Curvantis Calabros sinus*⁴¹

E altrove:

Quid bellicosus Cantaber et Scytes, Hirpine Quinti, cogitet, Adria

*Divisus objecto.*⁴²

E poi in un'altro luogo:

... *Ego quid sit ater Adriae novi sinus, et quid albus Peccet Japyx.*⁴³

10. ad Attic. epist. 6: *Exeamus modo quod ut meliore tempore possimus, facit Adriatico mari Dolabella, Freto Siculo Curio.* Ergo procul a Siculo Freto Adria.

C. Val. Catullus, qui Roma navigantibus in Syriam Ionium pelagus occurrere non obscure testatur. Pag. 84.

C. Julius Caesar... Comode mari universo Adriatico potiebatur, quisquis Brundusii cum classe aderat. Titus Livius. Lib. 10. memorat, Cleonynum Laconem e Peloponneso in Salentinos transgressum, deinde per mare Adriaticum in Venetos pervenisse.

Qui Virgilium... Ionios fluctus Peloponneso Siciliaeque interjicit. Pag. 85.

Horatius... Adria... inter Illyricum et Italiam usque ad Calabriam seu Japygiam patet. Ode 33 Lib. I.: *fretis acrior Adriae curvantis Calabros sinus.* Lib. 2. od. II:

Quid bellicosus Cantaber et Scythes Hirpine Quinti, cogitet, Adria Divisus objecto.

Lib. 3. od. 28:

Ego quid sit ater Adriae novi Sinus et quid albus Peccet Iapyx.

³⁴ M. Tul. Cicero. *In Pisoniana. Ibid.*

³⁵ *Id. Lib. 10. Ad Attic. epist. 6. Ibid.*

³⁶ C. Val. Catullus. *Epigr. 85. Ibid. p.*

84. ³⁷ C. Jul. Caesar. *Lib. I. Bel. Civ.*

Ibid. ³⁸ T. Livius. *Lib. 33. Ibid.* ³⁹ *Id.*

Lib. 10. Ibid. ⁴⁰ Virgilius. *Lib. 3. Aeneid; lib. 5. Aeglog. 10.* ⁴¹ Q. Horatius

Flaccus. *Ode 33. Lib. I.* ⁴² *Id. Ode.*

11. *Lib. 2.* ⁴³ *Id. Ode. 28. Lib. 3.*

Pomponio Mela descrive i confini dell'Adria, dai luoghi vicini al promontorio Japigio, e dai monti Ceraunii: *Deinde Ceraunii montes ab his flexus in Adriam*⁴⁴. Indi descrive i singoli mari: *Mare quod primo Sinu accipit* (Europa) *Aegaeum dicitur: quod sequenti in ore Jonium: Adriaticum interius: quod ultimo, nos Tuscum, quod Graii Tyrrenum perhibent*⁴⁵.

Seneca distingue il mare Adriatico dal Jonio: *Nihil erunt Adriatici, nihil Siculi maris fauces*⁴⁶. E in un'altro luogo: *Parum est, nisi trans Adriam, et Jonium, Aegaeumque vester villicus regnet*⁴⁷.

Pag. 26. Plinio distingue il Jonio dal mare Adriatico: *Hydrus... ad discrimen Jonii, et Adriatici maris; qua in Graeciam brevissimus transitus*⁴⁸; e altrove: *Peloponnesus... inter duo maria, Aegaeum et Jonium*⁴⁹.

Juvenale colloca Adria: *Ante domum Veneris, quam Dorica sustinet Ancon*⁵⁰; ma non già dopo il Tireno verso Sicilia, dove mette il Jonio:

⁴⁴ Pomponius Mela. *Lib. 2. cap. 2.* Ap. I. Georgio. o. c. p. 87. ⁴⁵ *Lib. 1. cap. 2.* Ap. Georgio. v. c. p. 87. ⁴⁶ Seneca. *Lib. 2. Nat. Qq. Ibid.* ⁴⁷ *Ibid. Epist. 90. Ibid.* ⁴⁸ C. Plinius Secundus. *Lib. 3. cap. 11. Ibid. p. 88.* ⁴⁹ *Ib. Lib. 4. cap. 4. Ibid.* ⁵⁰ Juvenalis. *Sat. 4. Ib. p. 89.*

Pomponius Mela... Antea Cap. Pag. 87. 2. pro terminis Adriae loca finitima Japygio promontorio et Ceraunia juga, hujusmodi liquidissima assertione praefixerat. *Deinde Ceraunii montes ab his flexus in Adriam...* At maria singulatim discernit. *Mare quod primo Sinu accipit* (Europa) *Aegaeum dicitur: quod sequenti in ore Ionium: Adriaticum interius: quod ultimo, nos Tuscum, quod Graii Tyrrenum perhibent.*

Seneca *Lib. 2. Nat. Qq.: Nihil erunt Adriatici, nihil Siculi maris Fauces.* Et *Epist. 90. Parum est, nisi trans Adriam et Ionium Aegaeumque vester villicus regnet.*

C. Plinius. *Lib. 3. cap. II. Hydrus... ad discrimen Jonii et Adriatici maris, qua in Graeciam brevissimus transitus.* Et *Lib. 4 cap. 4. Peloponnesus inter duo maria, Aegaeum et Ionium.*

Juvenalis... ubinam Adriam locat? *Ante domum Veneris quam Dorica sustinet Ancon.* *Sat. 4.* An vero et post mare Tyrrenum ad Graeciam atque Siciliam? Nequaquam sed Ionium:

*Tyrrhenos etiam fluctus lateque
sonantem*

*Pertulit Jonium . . .*⁵¹

Parlando di Ippia che parte da
Roma.

Tacito pone l' Adriatico nell' Il-
liria, e lo distingue dal Jonio:
Eum honorem (Consulatus) *Ger-
manicus iniit apud urbem Achajae
Nicolim, quo venerat per Illyri-
cam oram . . . Adriatici, ac mox
Jonii maris adversam navigatio-
nem perpessus.*⁵² Anneo Floro parla
degli Illiri che abitano sull' Adria:
*Illyrici seu Liburnii . . . longissime
per totum Adriatici maris litus*⁵³.

⁵¹ *Ib. Sat. 6. Ibid.* ⁵² C. Cornelius
Tacitus. *Annal. Lib. 2.* ⁵³ L. Annaeus
Florus. *Lib. 2. cap. 5.*

Ovako bi mogli složiti još koju stranicu „Melite“ iz Giorgi, ali
mislim, da je i ovo dosta. Na prvi pogled vidi svatko, da g. P. nije samo
Giorgijeve navode slijepo uzajmio, već i njegovo tumačenje od riječi
do riječi prepisao.

Na navedenim mjestima označio je g. pisac izvor, iz koga je
crpao. Medjutim imade u „Meliti“ sila mjesta, za koja se g. P. nije
činilo ni vrijedno ni shodno kazati, da ih je uzeo iz Giorgia. Nanizat
ćemo najvažnija i od ovakovih.

Introd.
pag. 5. alcuni dotti, che si sforzano
di dimostrare il contrario di quello
che dice chiaramente S. Luca . . .

*Tyrrhenos etiam fluctus lateque
sonantem*

Pertulit Ionium.

. . . Tacitus . . . qui Lib. 2. *Annal.*
haec habet: Eum honorem (Con-
sulatus) *Germanicus iniit apud ur-
bem Achajae Nicolim, quo ve-
nerat per Illyricam oram . . . Adri-
atici ac mox Ionii maris adversam
navigationem perpessus.*

L. Annaeus
Florus. Lib. 2. cap. 5. ait: *Illyrici
seu Liburni . . . longissime per to-
tum Adriatici maris litus effusi etc.*

Quid quod isti alioqui claris-
simi . . . viri ad suae causae com-
modum, non modo torquent
immerito plurima in Lucae
narratione, sed misere, perfrac-
teque distorquent?

Prooe-
mium
§ 5.

Introd.
pag. 5. quei buoni cristiani . . . meri-
tano lode per la loro divozione
verso S. Paolo.

Porro quod ipsi naufragum Apo-
stolum . . . sibi hactenus vendica-
verint, nedum humanum est, sed
et laude dignum.

Prooe-
mium
§ 11.

- Introd. pag. 5. quei dotti, che ... poco si curano di studiare il fatto, ma ciecamente vanno dietro la tradizione.
- Pag. 11. Le sirti ... scagni, banchi, secche sotto acqua.
- Pag. 12. Anzi, molti anche degli avversarii sono di opinione che il sacro scrittore non parlasse delle Sirti Libiche.
- Pag. 14. questo vento, che è scirocco.
- Pag. 15. Ma sia la lezione euroclido o euroaquilo, quel vento era Sudest o Scirocco.
- Pag. 27. E non sarà questo un sacrilego storpiare il fatto di S. Luca mentre si vuole obbligarlo a dire il contrario di quello che dice. (Adria).
- Pag. 28. Ed anche dalla espressione ... navigantibus nobis in Adria ... si vede chiaro ... che ... erano su un altro mare; altrimenti avrebbe S. Luca detto una espressione del tutto inutile e senza senso accettuando un mare, che già tutti lo sapevano.
- Pag. 34. Cum autem dies factus esset, terram non agnoscebant ... Come
- ... si magni Scriptores ... in controversia de insula, quae Paulum susceperit, praecipiti studio, ac nullo rerum examine intime adhibito in favorabilem Siculis Melitensibus sententiam descendissent.
- Syrtis vocabulum in Act. Apost. ambiguum ... (scagni, banchi, secche sot' acqua.)
- Syrtis ... multorum quoque Philomaltensium calculo Lybicas Syrtis non innuit.
- Scirocco ventus fuit ille Paulinus.
- ... opinio altera ... Haec procellosum Eurum vel Graecum Euroclydona Euroaquiloni Latino satis accommodate conciliat.
- Vel Lucas in illa descriptione insipienter Adriam nominavit; vel Adriam procul a Malta insula posuit. Nemo nisi sacrilegus priori membro annuet veritatem.
- Navigantibus nobis in Adria. Si ita est ... Adria ... vulgo per cognitus fuerit. Quis enim non inepte non insipienter in conscribendo ... Nonne frivola foret et irridenda hujusmodi supervacanea atque importuna ... inculcatio.
- Mirandum est ... neminem unum in tanto maritimum
- Prooemium § 3.
- Pag. 210.
- Pag. 210.
- Pag. 215.
- Pag. 202.
- Pag. 96.
- Pag. 96.
- Pag. 191.

è possibile, che nessuno di quei marinai Alessandrini ...conoscesse Malta?

hominum numero inventum fuisse, qui antea illam adierit ut in conspectu positam internoscere posset.

Pag. 34. ...poichè Malta era, per così dire, il centro della navigazione tra l' Egitto, e la Siria, la Grecia, l' Africa...

Malta. Nec ab Africanis modo navibus, sed ab Aegyptiis atque Asiaticis... frequentatam fuisse.

Pag. 191.

Pag. 35. Dalla espressione di S. Luca si vede chiaro, che quella Melita non era Malta ...; poichè se fosse stata Malta non avrebbe detto vocabatur, ma avrebbe detto... erat.

Loquendi proprietas, qua Lucas uti amat, requirebat profecto, ut... diceret: Tunc cognovimus quia Melita insula erat.

Pag. 188.

Pag. 35. ... Maltesi; i quali sebbene fossero di origine Punica, più tardi erano sotto il dominio Greco, quindi avevano la lingua Greca e gli usi Greci... e poi passarono sotto il dominio Latino.

Non nego... memoriam Maltensium aboriginum ex Africa... Carthagiensibus postea obtemperasse, mox diu fuisse sub jure Graecorum... donec Graeci habitati, Graecisque moribus, legibusque instituti, in Romanorum potestatem delaberentur.

Pag. 188.

Pag. 38. Le vipere non esistevano mai a Malta... anche prima di S. Paolo.

Quid autem si negavero ante Paulini naufragii tempora Afromelitam ea theriaca virtute caruisse et viperinum genus inibi fuisse detrimentosum.

Pag. 127.

Pag. 38. ...che le vipere sieno scomparse da Malta per aver morsiato S. Paolo. E dove questo l'avete trovato? ...se Paolo avesse fatto questo miracolo, S. Luca non l'avrebbe taciuto. S. Luca nomina e descrive con tutte le circostanze i miracoli di S. Paolo, molto più semplici; e come è possibile, che non faccia nessun cenno

Divus Hieronymus: „Quale enim est ut individuus comes Apostoli inter caeteras ejus res hoc solum ignoraverit.“ Veneror auctoritatem dicentis et similiter aio. Minora Pauli opera... minutim Lucas, accurateque descripsit: qui ergo factum est, ut... maximum omnium ab eo patratum miraculum... ne uno quidem verbo dignatus

Pag. 127.

- di un miracolo così stupendo..., un fatto così importante?
- Pag. 39. ...e su nessuna di queste isole non ci sono serpenti velenosi...
- Pag. 41. ...un primario, come lo hanno tutti i luoghi... poichè in ogni villaggio si trova uno.
- Pag. 41. Publio fu il più benestante fra i Meledani...
- Pag. 43. Ma come una nave Alessandrina poteva trovarsi a Meleda? Benissimo... per passare l' inverno perché lo scirocco non le permetteva di proseguire il viaggio.
- Pag. 43. Adriatico, dove c' erano pure tante città commerciali: Hydruntum, Brundisium, Ancona, Ravenna, Aquileia, Iadera, Salona, Naro, Epidaurus, Dyrrhachium.
- Pag. 54. Ma se la tradizione è meramente umana, se si oppone al sacro istoriografo, è fa violenza alla Sacra Scrittura, prendendo un altro mare invece del mare lì espresso, un altro vento dal vento nominato dal sacro testo, sostituendo gente civile alla barbara.
- Pag. 54. Ma S. Paolo ha fatto tanti miracoli a Malta... la gran fede
- sit tam celebre tota regione prodigium commemorare?
- Quotquot ex latere Dalmatiae parvas insulas... novi, nulla exitiosio angue infestatur.
- Profecto primarios viros... ubicumque gentium et in quibuslibet urbibus principem locum tenentes.
- ...designari dumtaxat privatam Publii inter Melitenos excellentiam, non publicam dignitatem.
- At quomodo navis Alexandrina... ad Illyricum substitit?... ventis... ingruentibus dejectam in Illyricum mare... mansisse evitandae gratia tempestatis.
- Adriae... urbes locupletēs... Hydruntum, Brundisium, Ravenna... Ancon... Aquileja... Iadera, Salona, Narona, Epidaurus, Dyrrhachium.
- At si Traditio vestra mere humana est, at si Divo Historiographo detrahit... at si ἐν τοῖς Adria, Barbari, Euroaquilo Sacrae Scripturae vim facit.
- Quod porro contra nos ajunt Divum Paulum, insulae patronum
- Pag. 122.
- Pag. 220.
- Pag. 222.
- Pag. 282.
- Pag. 282.
- Pag. 245.
- Pag. 269.

e divozione dei Maltesi... meritavano le singolare grazie da S. Paolo.

assidua sibi beneficia e coelo impertiri... Id satis promerita est eximia Maltensium in Paulum pietas, atque obsequela.

Pag. 54. Ma se S. Paolo non naufragò a Malta, come dicono S. Giovanni Crisostomo e S. Gregorio Magno, che i Melitenses furono convertiti al cristianesimo nei primi tempi? — Di quali Melitenses parlano i santi Crisostomo e Gregorio, degli Africani o dei Dalmati non si sa.

Nam quae Philomaltenses afferunt testimonia Chrysostomi et Gregorii Primi de insularibus Melitae ad Christi fidem conversis, inutilia sunt, quippe Illyricam Melitam, an Africanam innuant, ex eorum dictis agnoscere non potest.

Pag. 262.

Il tempio di Giunone, che era celebre ai tempi di Cicerone,⁵⁴ non era meno in onore ai tempi di Tolomeo: *Melite insula, in qua oppidum, et peninsula, et Junonis templum et Herculis*⁵⁵. Anzi a Gozzo, attigua a Malta, si trovò un epigramma col quale si celebrava Antonino Pio qual dio:

Memorat Tullius Iunonis fanum in Afronemita celeberrimum. Id Ptolomaeo testante... non dissimili celebritate celebratur. Verba Ptolomaei haec sunt: *Melita insula in qua oppidum, et peninsula et Iunonis templum et Herculis*... Plebs Gauli, seu Gaudi insulae, quae Maltae proxima est.

(slijedi napis)

Antoninum Pium Divi appellatione exornat.

Che a Meleda non ci siano tradizioni del naufragio di S. Paolo, non c'è da stupirsi menomamente; poichè Meleda in ispecial modo fu esposta alle invasioni dei pagani e pirati. È noto dalla storia, che l'isola di Meleda fu infestata, fin dal quinto secolo dagli Slavi e dai Narentani, gente fiera e pagana:

Aetatis diuturnitas... potuit in Maltensibus... parere monumentorum inopiam. Siquid etiam peculiariter velis; a Slavis, dico primum, deinde (ut Porphyrogenetus prodit) a Narentanis... Melitam nostram a quinto usque saeculo diutissime fuisse regnatam.

Pag. 284.

Pag. 58. Ma havvi un monumento di grande importanza, che sfidò tutte le invasioni, e il fuoco distruttore,

Sane fateor nullum hodie peculiariter aedificium Paulo nuncupatum esse in Melita Dalmatensi... Neque item diffiteor indicia nulla naufragii sive excensus extare. Paulum

Pag. 283.

⁵⁴ Verr. act. 6.

⁵⁵ Ptolomeus ap. Georg. o. c. p. 262.

al quale si tengono attaccati i buoni Meledani, senza saperne la ragione. Questo monumento esiste nei loro cuori. Cioè, la venerazione verso S. Paolo, e che danno il suo nome ai loro figli ed alle loro figlie. I nomi ordinarii dei Meledani sono Paolo, e Paola.

animo colunt non aedificiis: quodque antiquus mos est, filiis filiabusque... Pauli et Paulinae frequentissime nomen imponunt.

Imade napokon toliko toga, gdje je „Melita“ posudila Giorgijeve misli, pa ih izrazila svojim riječima. Ta mjesta ne možemo navoditi, jer bi morali preštamati bar polovinu preostale „Melite“.

I sad molim čitatelje, neka mi dopuste, da opetujem riječi g. P. „Ne znam dakle, kako moj kritičar hoće na silu da sam svoje djelo napisao po Giorgi. **Ja sam svoje djelo osnovao i napisao bez Giorgi. Svaki, koji pročita Giorgi i moju Melitu, uvjerit će se, da ja mislim svojom glavom, da je rad Melite moj**“.

Napokon piše gospodin: „Naveo sam spisatelja iz Dictionnaire de la Pèlerinage od riječi do riječi, a moji kritičari ne zabadaju nos (sic!) u nj, nego u Giorgi“.

Dictionnaire de la Pèlerinage naveden je u svemu samo tri put Kad bi g. P. po tim trim navodima napisao svoju raspravu, bila bi „Melita“ u istinu njegovo djelo. Ali ovako nije daleko od plagijata knjige Giorgijeve.



Odredbe sv. Stolice.

I. Kongregacija *Indicis* dekretom od 20. januara o. g. zabranila je ova djela:

Begey e Favero, S. E. Monsignor Arcivescovo L. Puecher-Passavalli, Predicatore Apostolico, Vicario di S. Pietro, Ricordi e lettere (1870—1897). Milano, Torino, Roma 1911.

Karl Holzhey, Kurzgefasstes Lehrbuch der speziellen Einleitung in das Alte Testament. Paderborn 1912.

Lasplasa, Mi concepto del mundo. Libro tercero. El mundo y el yo humano. San Salvador 1911.